

Şoricica Vera și puișorul

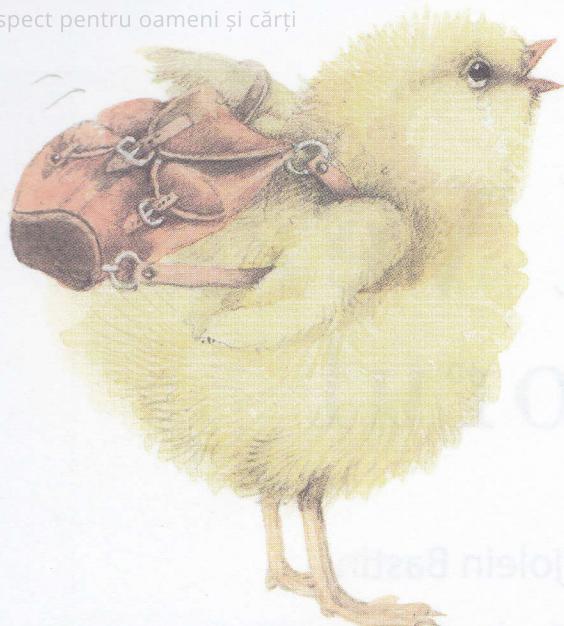
Text și ilustrații de Marjolein Bastin

Ediție bilingvă

Traducere în limba engleză
de Claudia Drăgănoiu

Traducere în limba română
de Dragoș Dinulescu





"There is someone on the doorstep," Frits says,
"crying their head off."

Curious, Vera opens the front door. What is
that? A baby chick with a small backpack on,
chirping his little heart out.

Vera cuddles the chick. "Let's go inside!"

Illustrations by

Ditjana Windmeijer

Text by

Marijke Berlin

Editorial design

Monique van der Veen

Proofreading

Monique van der Veen

Typesetting

Monique van der Veen

Illustrations copyright © 2010 De vier Windmeijer, Pijnacker, The Netherlands

Text copyright © 2010 Marijke Berlin

Published by Libris

www.libris.ro

– E cineva la ușă, zice Frits. Și mai și piuie cât îl ține gura.

Curioasă, Vera deschide ușa de la intrare. Asta ce mai e? Un pui de găină cu un rucsăcel în spate, piuind ca din gură de șarpe.

Vera îl strânge în brațe pe micuț.

– Hai înăuntru!



"Where do you come from?" Vera asks. "And where is your mother?"

"I come from the Easter shop window", the chick starts crying. "But Easter is over and I don't know where my mother is. She was so kind and warm."

Vera gives the chick a hug. "It's almost night. So now we're all going to bed and tomorrow we'll look for your mother."

"Cheep," the chick answers softly.





- De unde vîi? îl întreabă Vera. Și unde ți-e mama?
- Pân-acum am stat într-o vitrină de magazin împodobită de Paște, începe să povestească puiul, izbucnind în plâns. Numai că Paștele a trecut, iar eu nu știu unde e mama. Era aşa de grijulie și de călduroasă...

Vera îl îmbrățișează din nou pe micuț.

- Mai e puțin și se face noapte. Așa că acum o să mergem la culcare, iar mâine o s-o căutăm pe mama ta.
- Piu! face puiul încetișor.



Vera makes up the small bed in the guestroom. She bathes and combs the chick. Then she brushes the chick's beak with the toothbrush she found in his little backpack.

"Goodnight, baby chick!"

Vera pregătește pătuțul din camera de oaspeți. Îi face puiului baie și-l piaptănă. După aceea, îi curăță ciocul cu periuța de dinți pe care a găsit-o în rucsăcelul lui.

– Noapte bună, pui mic!

